olemassa on sen varaan roikkumaan jäämisen tai liiallisen kireyden aiheuttama vaara. Järjestelmiin saattaa olla näin tarpeen lisätä yhteiset (kuten esimerkiksi suojaverkot) tai henkilökohtaiset putoamisen pysäyttävät järjestelmät (EN 363 standardin mukaiset putoamisen pysäyttävät järjestelmät).

Työkalupidikkeiden oikeaa käyttöä varten, jos ne kuuluvat varustukseen, katso **kuva 7**. Kiinnittäminen varustelenkkeihin tai muihin valjaiden osiin on kielletty: kuolemanvaara!
Roikkumisesta syntyvän syndrooman HelpStep art.2062 ennaltaehkäisemiseksi käytettävien tukien asentamiseksi, katso **kuva 8** (toimitetaan erikseen).
Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa nopeasti roikkumisesta syntymisen vaarojen minimisoimiseksi.

EAC käyttö
EAC käyttöön sertifioidut mallit (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia) on annettu **taulukossa A** ja merkitty tuotetarraan.

TARKASTUS
Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöiän ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus.
Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:
• nauhoissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
• tikkauksissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
• turvasoljissa esiintyy muodonmuutoksia ja/tai halkeamia
• syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metalliosien pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla)
• nauha liukuu hankalasti soljessa
Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin ollen tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä.
Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.
KÄYTTÖIKÄ
Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2018, käyttöikä loppuu vuoden 2030 lopussa). Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, väärä käyttö ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoaman turvallisuuden liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuojaan.
KULJETUS Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ
1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
3. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
4. Viitestandardi ja julkaisuvuosi
5. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
6. Laitteen nimi **7.** Tuotteen viitteet
8. Valmistuskuukausi ja -vuosi **9.** Sarjanumero **10.** Koko
11. Vyön koko **12.** Noudata käyttöohjeita
13. Maksimaalinen käyttöpaino **14.** Päämateriaali

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos
W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE
1. Malli **2.** Sarjanumero **3.** Valmistuskuukausi ja -vuosi
4. Ostopäivämäärä **5.** Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä **6.** Käyttäjä
7. Huomautuksia **8.** 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus **9.** Pvm
10. OK **11.** Nimi/Allekirjoitus **12.** Seuraavan tarkastuksen päivämäärä

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS
O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.
USO
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda.
Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.
MANUTENÇÃO
Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.
CONSERVAÇÃO
Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.
RESPONSABILIDADE
A sociedade C.A.M.P. spa, ou distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP Safety modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.
GARANTIA 3 ANOS
Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS
INSTRUÇÕES DE USO
Campo de aplicação
Este produto é destinado à proteção e à prevenção dos riscos de queda de locais altos na indústria, construção civil, socorro e, mais em geral, para qualquer aplicação de trabalho em altura.
Dependendo da atividade realizada e da tipologia de risco, é necessário escolher o modelo e a tipologia de arnês mais adequado, seguindo as indicações contidas neste manual.
Uso
Para avaliar a periculosidade de uma situação de trabalho e, então, os EPIs a serem utilizados, deve ser definido o Fator de Queda, que é calculado com a seguinte fórmula: Fator de queda = Altura da queda/Comprimento do cordão. Caso o fator de queda seja 0, e, então, o operador se encontrar abaixo do ponto de ancoragem e com o cordão sob tensão, ou em caso de fator de queda 1 mas com uma liberdade de movimento máxima de 0.6 m, é possível utilizar um equipamento para o posicionamento. Nos outros casos com fator de queda igual ou superior a 1, é obrigatório o uso de dispositivos antiqueda (**fig.1**).
O uso desses equipamentos, combinado com outros componentes do equipamento de proteção contra as quedas em altura, deve estar em conformidade com as presentes instruções de uso específicas e em conformidade com as normas EN em vigor (**fig.6**)
Para a utilização correta e para a conexão a um ponto de ancoragem confiável, a um subsistema, por exemplo um absorvedor de energia, um cordão e um conector e a outros componentes, consultar a **fig.2-6**. A conexão ao sistema antiqueda ou de posicionamento deve ser efetuada exclusivamente através dos pontos de engate antiqueda ou de posicionamento, como especificado nas **fig.2-6**. É proibida a conexão aos anéis porta-materiais ou a outros componentes do arnês: perigo de morte! O sistema de ancoragem deve possuir uma resistência em conformidade com a norma EN 795 (>15 kN). Verificar as fivelas, o fecho dos conectores e todas as regulagens antes e durante o uso do produto. Material principal: poliéster, com componentes metálicos.
Em seguida, as tipologias normativas: um arnês pode incorporar uma ou mais das seguintes tipologias (**tab.A**).
EN 361: ARNÊS COMPLETO ANTIQUEDA O arnês completo antiqueda é um dispositivo de retenção do corpo para a proteção contra as quedas em altura quando é associado a outros componentes de um sistema de parada das quedas. Deve ser calculado o espaço necessário abaixo do utilizador para evitar qualquer impacto com a estrutura ou com o terreno em caso de queda do alto. Os pontos de engate antiqueda são aqueles situados na parte peitoral do corpo e identificados com a letra A (ou A/2+A/2).
EN 358: CINTO DE POSICIONAMENTO NO TRABALHO E RETENÇÃO O cinto de posicionamento no trabalho é um dispositivo de retenção do corpo destinado a sustentar uma pessoa, durante o seu trabalho, por meio de um dispositivo de proteção individual sob tensão, para evitar uma queda e impedir que uma pessoa alcance as zonas que apresentem um risco de queda do alto. A carga máxima de utilização (apetrechamento e ferramentas incluídos) para as cinturas de posicionamento EN 358 é 150 kg. O ponto de ancoragem deve se encontrar no nível da cintura ou acima dele. Os pontos de engate para o posicionamento e a retenção podem ser ventral, laterais e posterior. Os dois pontos laterais sempre deverão ser usados juntos.
Os cintos de posicionamento EN 358 não podem ser utilizados sozinhos para a proteção contra as quedas do alto. As cinturas de posicionamento EN 358, além disso, não podem ser usadas sozinhas quando existir o perigo de suspensão total ou tensão excessiva. Pode ser, portanto, necessária a integração com alguns dispositivos de proteção contra as quedas do alto de tipo coletivo (por exemplo, redes de segurança) ou individuais (sistemas de parada das quedas, em conformidade com a norma EN 363).

Para o uso correto dos porta-materiais, se previstos, ver a **fig.7**. Não utilizar os porta-materiais para a conexão de equipamentos de proteção individual: perigo de morte!
Para a aplicação de suportes para a prevenção da síndrome de suspensão inerte HelpStep art. 2062, ver a **fig.8** (fornecidos separadamente).
Usar equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação adequada para as equipes de trabalho, para que possam socorrer rapidamente a vítima e, assim, minimizar os efeitos da suspensão inerte.

Uso EAC
Os modelos certificados para o uso EAC (norma Rússia-Bielorrúsia-Cazaquistão-Armênia-Quirguistão) estão indicados na **tab.A** e marcados na etiqueta do produto.

REVISÃO
Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.
Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:
• presença de cortes e/ou partes queimadas nas fitas de sustentação
• presença de cortes e/ou partes queimadas nas costuras de sustentação
• presença de deformações e/ou de fissuras nas fivelas de segurança
• corrosão que altera gravemente o estado superficial dos elementos metálicos (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo)
• dificuldade de deslizamento da fita na fivela
Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado.
Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.
VITA ÚTIL
A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2018, vida útil até o final de 2030). A vida útil do produto deve ser entendida com sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.
TRANSPORTE Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO
1. Nome e endereço do fabricante
2. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
3. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
4. Norma de referência e ano de publicação
5. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrúsia-Cazaquistão-Armênia-Quirguistão)
6. Nome de dispositivo **7.** Referência do produto
8. Mês e ano de fabricação **9.** Número de série **10.** Tamanho
11. Tamanho cintura **12.** Ler as instruções de uso
13. Peso máximo de utilização **14.** Material principal

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto:
W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

J - FICHA DA VITA ÚTIL
1. Modelo **2.** Número de série **3.** Mês e ano de fabricação
4. Data de compra **5.** Data do primeiro uso **6.** Usuário
7. Notas **8.** Verificação a cada 12 meses **9.** Data
10. OK **11.** Nome/Assinatura **12.** Data da próxima verificação

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE
Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkimi in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.
UPORABA
To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci.
Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.
VZDRŽEVANJE
Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.
HRAMBA
Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, dalеč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.
ODGOVORNOST
Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.
GARANCIJA: 3 LETA
Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE
NAVODILA ZA UPORABO
Področja uporabe
Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine v industrijskih panogah, gradbeništvu, pri reševanjih in na splošno pri kakršnemkoli delu na višini.
V odvisnosti od izvajane dejavnosti in od stopnje tveganja je treba izbrati najprimernejši model in vrsto varovalnega pasu, v skladu z navodili v tem priročniku.
Uporaba
Za ocenjevanje nevarnosti neke delovne situacije in izbiro ustrezne osebne varovalne opreme se uporablja faktor padca, ki se izračuna z naslednjo formulo: Faktor Padca = višina padca/dolžina vrvi. Pozicijsko opremo je mogoče uporabljati v primeru, da je faktor padca 0, kar pomeni, da se delavec nahaja pod sidriščem z napeto vrvjo, in v primeru, da je faktor padca 1, a z maksimalno svobodo gibanja 0,6 m. V drugih primerih, ko je faktor padca enak ali večji od 1, je obvezno uporabljati opremo za zaščito pred padci (**sl.1**).
Uporaba te opreme v kombinaciji z drugimi komponentami opreme za varovanje pred padci z višine mora potekati v skladu tako s temi specifičnimi navodili za uporabo kot z veljavnimi standardi (**sl.6**).
Glede pravilne uporabe ter glede pripenjanja na varno sidrišče in na določen podsistem (na primer na blažilnik sunka, na vrv, na konektor) oziroma na druge komponente, glej **sl.2-6**. Povezavo s sistemom za varovanje pred padci ali za pozicioniranje je treba izvesti izključno na pripenjalnih elementih varovanja pred padci oziroma pozicioniranja, tako kot prikazujejo **sl.2-6**; prepovedano je pripenjanje na obroče za nošenje predmetov ali na druge dele pasu: smrtno nevarno! Sidrišče mora imeti nosilnost v skladu s standardom EN 795 (>15 kN). Pred in med uporabo izdelka preglejte zaponke, zapiranje konektorjev in vse regulacije. Glavni material: poliester s kovinskimi komponentami.
Spodaj so navedene tipologije uporabe glede na standarde: dolоčen varovalni pas se lahko uporablja v skladu z eno ali več tipologijami (**tab.A**).
EN 361: KOMPLETNI PAS ZA VAROVANJE PRED PADCI Kompletni pas za varovanje pred padci je oprema za zadržanje telesa, ki v kombinaciji z drugimi komponentami sistema zaustavitve padcev varuje pred padci z višine. Izračunati je treba višino čistine (prostora brez ovir) pod uporabnikom, ki je v primeru padca potrebna za preprečitev trčenja s strukturo ali tlemi. Pripenjalna mesta za varovanje pred padci se nahajajo izključno na prsnem delu telesa in so označena s črko A (ali A/2+A/2).
EN 358: PASOVI ZA NAMESTITEV PRI DELU, POZICIJSKI TRAKOVI Pozicijski delovni pas je oprema za zadržanje telesa, namenjena zadržanju ene osebe pri njenem delu, s pomočjo osebne varovalne opreme v stanju napetosti, tako da se prepreči padec in osebi ne more doseči območij, na katerih obstaja nevarnost padca z višine. Največja obremenitev uporabe (opreme in priloženih orodij) pozicijskih pasov EN 358 je 150 kg. Sidrišče se mora nahajati na višini pasu ali nad njim. Pripenjalna mesta za pozicioniranje in zadržanje so lahko na trebušnem delu, bočno ali zadaj. Bočni pripenjalni mesti je treba vselej uporabljati skupaj.
Pozicijskih pasov EN 358 ni mogoče uporabljati samih za varovanje pred padci z višine. Poleg tega se pozicijskih pasov EN 358 ne sme uporabljati samih, kadar obstaja nevarnost kompletnega visenja ali prevelike napetosti. Lahko se torej izkaže, da ga je treba dopolniti z opremo za varovanje pred padci z višine kolektivnega tipa (na primer z varovalnimi mrežami) ali individualnega tipa (s sistemi za zaustavitev padca v skladu s standardom EN 363).

Za pravilno uporabo opreme za nošenje materiala - kjer je predvidena - glej **sl.7**. Ne uporabljajte obročev za nošenje predmetov za pripenjanje osebne zaščitne opreme: smrtno nevarno!
Za vstavitev stremen HelpStep - art. 2062 - za preprečevanje sindroma negibnega visenja glej **sl.8** (dobavljene ločeno).
Priskrbite si ustrezno opremo za reševanje in poskrbite za primerno usposabljanje delovnih skupin, tako da bodo lahko v primeru padca hitro pomagale ponesrečencu in omejile posledice negibnega visenja.

Uporaba v skladu z EAC
Modeli, ki so certificirani za uporabo v skladu z EAC (standardi v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizstan), so navedeni v **tab.A** in ustrezno označeni na etiketi izdelka.

PREGLED
Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe in vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka.
Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:
• prisotnost zarez in/ali ožganin na nosilnih trakovih
• prisotnost zarez in/ali ožganin na nosilnih šivih
• prisotnost deformacij in/ali razpok na varnostnih zaponkah
• korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovinskih elementov (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
• drsenje traku skozi zaponko je ovirano
Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA
Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2018, je življenjska doba do konca leta 2030) Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.
TRANSPORT Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA
1. Ime in naslov proizvajalca **2.** Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
3. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
4. Ustrezajoči standard in leto njegove objave
5. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan)
6. Ime opreme **7.** Referenčna številka izdelka
8. Mesec in leto izdelave **9.** Serijska številka **10.** Velikost
11. Velikost pasu **12.** Preberite priročnik z navodili
13. Maksimalna dopustna obremenitev **14.** Glavni material

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:
W2 - Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa:

J - KONTROLNI LIST
1. Model **2.** Serijska številka **3.** Mesec in leto izdelave
4. Datum nakupa **5.** Datum prve uporabe **6.** Uporabnik
7. Opombe **8.** Pregled na vsakih 12 mesecev **9.** Datum
10. OK **11.** Ime/podpis **12.** Datum naslednjega pregleda

ROMÂNĂ

INFORMAŢII GENERALE
Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălţime cu produse uşoare şi inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate şi fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil şi sigur. Aceste instrucţiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viaţă: **citiţi, înţelegeţi şi păstraţi aceste instrucţiuni**. În caz de pierdere, instrucţiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declaraţia de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucţiuni în limba ţării în care este vândut produsul.
UTILIZAREA
Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite şi competente sau sub supravegherea persoanelor instruite şi competente. Cu aceste instrucţiuni nu veţi învăţa tehnici de lucru la înălţime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învăţaţi înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea şi orice altă activitate pentru care puteţi folosi acest produs sunt potenţial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreţinerea greşită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical şi în măsură să controleze siguranţa sa şi să gestioneze situaţiile de urgenţă. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esenţial pentru siguranţă ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziţionat corect şi ca lucrul să se desfăşoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi şi înălţimea de cădere. Verificaţi spaţiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii.
Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare şi nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate şi conforme cu standardele europene (EN), ţinând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucţiuni conţin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greşite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.
ÎNTREŢINEREA
Curăţarea părţilor textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce şi săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) şi a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curăţarea părţilor metalice*: a se spăla cu apă dulce şi a se usca. *Temperatura*: menţineţi acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanţele şi siguranţa produsului. *Agenţi chimici*: a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenţi sau carburanţi care ar putea să altereze caracteristicile produsului.
PĂSTRAREA
Păstraţi produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuţite, substanţe corozive şi orice altă sursă de daune.
RESPONSABILITATEA
Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP Safety modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înţeleagă şi să respecte instrucţiunile pentru o utilizare corectă şi sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activităţile pentru care a fost destinat şi să aplice toate procedurile de siguranţă. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveţi în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranţă şi în mod eficient o salvare în caz de urgenţă. Răspundeţi personal de acţiunile şi de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteţi în măsură să vă asumaţi riscurile care decurg, nu utilizaţi acest echipament.
GARANŢIA DE 3 ANI
Acest produs are o garanţie de 3 ani de la data achiziţiei, împotriva oricărui defect de material sau de fabricaţie. Nu sunt acoperite de garanţie: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenţei, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAŢII SPECIFICE
INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE
Domeniul de aplicare
Acest produs este destinat protecţiei şi prevenirii riscurilor de cădere de la înălţime în domeniul industrial, al construcţiilor, pentru ajutor de urgenţă şi, în general, pentru orice lucrări desfăşurate la înălţime.
Se recomandă să alegeţi modelul şi tipul cel mai potrivit de centură, în funcţie de activitatea desfăşurată şi de tipul riscului, conform indicaţiilor din acest manual.
Utilizarea
Pentru a evalua periculozitatea unei situaţii de lucru şi a alege EIP de utilizat, trebuie determinat factorul de cădere care se calculează după următoarea formulă: factorul de cădere = înălţimea de cădere/lungimea corzii. În cazul în care factorul de cădere este 0 şi prin urmare operatorul se află sub punctul de ancorare cu coarda întinsă sau în cazul în care factorul de cădere este 1 cu o libertate de mişcare de cel mult 6 m, se poate utiliza un echipament de poziţionare. În celelalte cazuri, când factorul de cădere este mai mare sau egal cu 1 se va folosi obligatoriu un dispozitiv anticădere (**fig.1**).
Utilizarea acestor mijloace în combinaţie cu alte componente ale echipamentului de protecţie împotriva căderii de la înălţime trebuie să fie conformă cu prezentele instrucţiuni de utilizare specifice şi cu standardele în vigoare (**fig.6**).
Pentru utilizarea corectă şi pentru legarea la un punct de ancorare sigur, la un subsistem, de exemplu un absorbitor de energie, o coardă şi o piesă de legătură, şi la alte componente, a se vedea **fig.2-6**. Cuplarea la sistemul anticădere sau de poziţionare se va face numai prin punctele de prindere anticădere sau de poziţionare, după cum se arată în **fig.2-6**; este interzisă cuplarea la inelele portcule sau la alte componente ale centurii: pericol de moarte! Sistemul de ancorare trebuie să aibă o rezistenţă conformă cu standardul EN 795 (>15 kN). Verificaţi cataramele, închiderea pieselor de legătură şi toate reglările înainte şi în timpul folosirii produsului. Materiale principale: poliester, cu componente metalice.
În continuare sunt prezentate tipuri de centuri prevăzute de standarde: o centură poate cuprinde una sau mai multe din aceste tipuri (**tab.A**).
EN 361: CENTURI COMPLEXE DE PROTECŢIE ÎMPOTRIVA CĂDERILOR. Centura complexă de protecţie împotriva căderilor este un dispozitiv de reţinere a corpului pentru protecţia împotriva căderilor de la înălţime atunci când este asociat cu alte componente ale unui sistem de oprire a căderilor. Trebuie calculat spaţiul liber de sub utilizator, necesar pentru a preveni izbirea de obstacole sau pământ în cazul căderii de la înălţime. Punctele de prindere anticădere sunt cele situate pe piept şi identificate cu litera A (sau A/2+A/2).
EN 358: CENTURI DE POZIŢIONARE ÎN TIMPUL LUCRULUI ŞI DE REŢINERE. Centura de poziţionare în timpul lucrului este un mijloc de reţinere al corpului, pe durata lucrărilor, prin intermediul unui dispozitiv de protecţie individuală tensionat, destinat să evite căderea şi să împiedice persoana să ajungă în zonele cu risc de cădere de la înălţime. Sarcina maximă de utilizare (inclusiv echipament şi scule) pentru centurile de poziţionare EN 358 este de 150 kg. Punctul de ancorare trebuie să fie la nivelul taliei sau deasupra acesteia. Punctele de prindere şi reţinere pentru poziţionare pot fi ventrale, laterale sau posterioare. Cele două puncte laterale trebuie folosite întotdeauna împreună.
Centurile de poziţionare EN 358 nu pot fi utilizate singure pentru protecţia împotriva căderilor de la înălţime. De asemenea, centurile de poziţionare EN 358 nu pot fi utilizate singure atunci când există pericolul de suspendare totală sau de tensiune excesivă. Prin urmare, este necesară integrarea cu echipamente de protecţie colectivă împotriva căderilor de la înălţime (de exemplu, plase de siguranţă) sau individuală (sisteme de oprire a căderii conform standardului EN 363).

Pentru utilizarea corectă a inelelor portcule, dacă sunt prevăzute, a se vedea **fig.7**. Nu utilizaţi inelele portcule pentru conexiunea dispozitivelor de protecţie individuală: pericol de moarte!
Pentru montarea chingilor de prevenire a traumelor de suspendare inertă HelpStep art.2062, a se vedea **fig.8** (se livrează separat).
Dotaţi-vă cu echipamente adecvate pentru salvare şi asiguraţi o pregătire corespunzătoare a echipelor de lucru, astfel încât să poată ajuta rapid persoana accidentată pentru a minimiza efectele suspendării inerte.

Utilizare EAC
Modelele certificate pentru utilizare în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan) sunt indicate în **tab.A** şi sunt marcate pe eticheta produsului.

VERIFICĂRI
Verificaţi vizual produsul înainte, în timpul şi după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, începere de la data primei utilizări; înregistraţi această dată, precum şi următoarele verificări pe fişa produsului: păstraţi documentaţia pentru verificări şi pentru consultări pe toată durata de viaţă a produsului. Verificaţi dacă marcajul produsului este lizibil.
În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:
• prezenţă de tăieturi şi/sau arsuri pe chingile portante
• prezenţă de tăieturi şi/sau arsuri pe cusăturile portante
• prezenţă de deformări şi/sau fisuri pe cataramele de siguranţă
• coroziune care afectează grav suprafaţa elementelor metalice (nu dispar dup ă o uşoară frecare cu şmirghel)
• alunecare dificultoasă a chingii în cataramă
Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar şi numai în cazul în care aveţi dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranţă se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.
DURABILITATEA
Durata de viaţă a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări şi, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăşi sfârşitul celui de-al doisprezecelea an de la data fabricaţiei (de exemplu, dacă anul fabricaţiei este 2018, durata de viaţă a produsului este până la sfârşitul anului 2030). Durata de viaţă specificată mai sus este valabilă în absenţa unor cauze care îl scot din acţiune şi supuse unor inspecţii periodice, cel puţin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări şi cu rezultatele verificărilor se înregistrează în fişa de durabilitate. Următorii factori pot, totuşi, să reducă durata de viaţă a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanţe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveţi dubii cu privire la siguranţa produsului, contactaţi societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.
TRANSPORTUL A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL
1. Numele şi adresa producătorului
2. Marcarea conformităţii cu Regulamentul (UE) 2016/425
3. Nr organism care controlează fabricarea produsului
4. Standard de referinţă şi anul publicării
5. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
6. Nume dispozitiv **7.** Referinţă produs **8.** Luna şi anul fabricaţiei
9. Număr de serie **10.** Mărimea **11.** Mărimea centurii
12. Citiţi instrucţiunile de utilizare **13.** Greutatea maximă de utilizare
14. Materiale principale

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului
W2 - Instituţie recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIŞA DE DURABILITATE
1. Model **2.** Număr de serie **3.** Luna şi anul fabricaţiei
4. Data de cumpărare **5.** Data primei utilizări **6.** Utilizator
7. Note **8.** Control la fiecare 12 luni **9.** Data
10. OK **11.** Numele/semnătura **12.** Data controlului următor

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE
Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.
ZASTOSOWANIE
Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem.
Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.
KONSERWACJA
Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.
PRZECHOWYWANIE
Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.
ODPOWIEDZIALNOŚĆ
Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie pogodzić się z związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.
TRZYLETNIA GWARANCJA
Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Zakres stosowania
Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w przemyśle, budownictwie, ratownictwie i, bardziej ogólnie, w przypadku wszelkich zastosowań roboczych na wysokości.
W zależności od wykonywanych czynności i rodzaju ryzyka należy wybrać najbardziej odpowiedni model i typ uprzęży, postępując zgodnie z instrukcjami w podręczniku.
Zastosowanie
W celu oceny zagrożenia w czasie wykonywania pracy i w celu określenia środków ochrony indywidualnej, jakie należy zastosować wyznaczany jest współczynnik upadku, który oblicza się według następującego wzoru: Współczynnik upadku = wysokość spadania/długość lonży. W przypadku, gdy współczynnik upadku wynosi 0 - co oznacza, że operator znajduje się poniżej punktu kotwiczącego, a lonża jest napięta - lub w przypadku, gdy współczynnik upadku wynosi 1, ale maksymalna długość upadku operatora wynosi 0,6 m, można zastosować sprzęt stabilizujący. W innych przypadkach, gdy współczynnik upadku jest równy lub większy od 1, należy obowiązkowo zastosować sprzęt chroniący przed upadkiem (**rys.1**).
Zastosowanie tego sprzętu, w połączeniu z innymi elementami wyposażenia do ochrony przed upadkiem z wysokości, musi być zgodne z niniejszą instrukcją obsługi i z obowiązującymi normami (**rys.6**).
Dane dot. prawidłowego użytkowania i wpinania do solidnego punktu kotwiczenia, podsystemu, na przykład pochłaniacza energii, lonży, łącznika i innych komponentów, przedstawiono na **rys.2-6**. Mocowanie do systemu chroniącego przed upadkiem lub systemu stabilizującego należy wykonywać wyłącznie z zastosowaniem punktów wpinania zabezpieczających przed upadkiem lub do punktów stabilizujących, tak jak to ukazano na **rys.2-6**; zabrania się mocowania do pętli na narzędzia albo innych elementów uprzęży: niebezpieczeństwo śmierci! Układ kotwiczący musi mieć wytrzymałość zgodną z normą EN 795 (>15 kN). Klamry, zamknięcie łączników i wszystkie regulacje należy sprawdzać przed i w czasie użytkowania produktu. Materiał podstawowy: poliester z komponentami metalowymi.
Poniżej przedstawiamy rodzaje norm: jedna uprząż może odpowiadać jednemu lub kilku z następujących typów (**tab.A**).
EN 361: KOMPLETNA UPRZĄŻ CHRONIĄCA PRZED UPADKIEM Kompletna uprząż chroniąca przed upadkiem to urządzenie, które podtrzymuje ciało w celu ochrony przed upadkiem z wysokości, gdy połączone jest z innymi częściami składowymi systemu zatrzymywania upadku. Należy obliczyć niezbędną przestrzeń poniżej użytkownika, aby, w razie upadku z wysokości, uniknąć zderzenia z znajdującą się poniżej konstrukcją lub gruntem. Punkty wpinania chroniące przed upadkiem to wyłącznie punkty znajdujące się na wysokości piersiowego odcinka ciała oznaczone literą A (lub A/2+A/2).
EN 358: PAS DO STABILIZOWANIA PRZY PRACY I PRZYTRZYMYWANIA CIAŁA Pas stabilizujący przy pracy to urządzenie podtrzymujące ciało; służy do podtrzymywania osoby podczas wykonywania przez nią pracy za pomocą napiętego urządzenia do ochrony indywidualnej; w ten sposób zapobiega się upadkowi i uniemożliwia dostęp osoby do obszarów, w których występuje ryzyko upadku z wysokości. Maksymalne obciążenie (razem z wyposażeniem i narzędziami) dla pasów pozycjonujących EN 358 wynosi 150 kg. Punkt kotwiczenia musi znajdować się na wysokości pasa lub powyżej niego. Do stabilizowania i przytrzymywania można wykorzystać punkty wpinania znajdujące się na wysokości brzucha, z tyłu lub z boku. Dwa punkty boczne należy zawsze stosować razem.
Pasy stabilizujące EN 358 nie mogą być stosowane jako jedyny sprzęt chroniący przed upadkiem z wysokości. Ponadto pasy pozycjonujące EN 358 nie mogą być używane jako jedyny środek ochrony, jeżeli istnieje niebezpieczeństwo całkowitego zawieszenia lub nadmiernego napięcia. Może być zatem konieczne połączenie ich z urządzeniami chroniącymi przed upadkiem z wysokości typu zbiorowego (np. siatki ochronne) lub indywidualnego (systemy zatrzymywania upadku zgodne z normą EN 363).

Prawidłowe korzystanie z pętli na narzędzia, tam gdzie są zastosowane, ukazane jest na **rys.7**. Nie należy używać uchwytów na materiał do podłączania indywidualnego wyposażenia ochronnego: niebezpieczeństwo śmierci!
Zakładanie wsporników służących do zapobiegania zespołowi bezwładnego zawieszenia HelpStep art.2062, (dostarczane osobno) ukazane jest na **rys.8**.
Należy wyposażyć się w odpowiedni sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, tak aby mogły one zapewnić szybką pomoc osobie, która uległa wypadkowi i zminimalizować skutki bezwładnego zawieszenia.

Zastosowanie zgodnie z normą EAC
Modele certyfikowane do użytku zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan) przedstawione są w **tab.A** i posiadają oznakowanie na etykiecie produktu.

PRZEGLĄD
Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkowania produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.
W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:
• obecność nacięć i/lub przypaleń na taśmach nośnych
• obecność nacięć i/lub przypaleń na pasach nośnych
• obecność deformacji i /lub pęknięć w klamrach bezpieczeństwa
• korozja powodująca silne zmiany na powierzchni elementów metalowych (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
• trudności w przesuwaniu taśmy przez klamrę
Jeśli wyrób lub którąś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.
OKRES ŻYWOTNOŚCI
Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2018, okres użytkowania do końca roku 2030). Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.
TRANSPORT Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA
1. Nazwa i adres producenta
2. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
3. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
4. Norma referencyjna i rok wydania
5. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)
6. Nazwa przyrządu **7.** Numer referencyjny produktu
8. Miesiąc i rok produkcji **9.** Numer seryjny **10.** Rozmiar
11. Rozmiar pasa **12.** Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
13. Maksymalne obciążenie użytkowe **14.** Podstawowy materiał

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu
W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU
1. Model **2.** Numer seryjny **3.** Miesiąc i rok produkcji
4. Data zakupu **5.** Data pierwszego użycia **6.** Użytkownik
7. Uwagi **8.** Kontrola co 12 miesięcy **9.** Data
10. OK **11.** Nazwisko/podpis **12.** Data kolejnej kontroli

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE
Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.
POUŽITÍ
Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu.
Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.
ÚDRŽBA
Čištění textilních a plastikových částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů.
Čištění kovových částí: omyjte sladkou vodou a vysušte.
Teplota: výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti.
Chemické látky: zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.
SKLADOVÁNÍ
Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.
ODPOVĚDNOST
Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl výrobek určen bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědni za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.
TŘÍ LETÁ ZÁRUKA
Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE
NÁVOD K POUŽITÍ
Oblast použití
Tento výrobek je určen k ochraně a prevenci nebezpečí pádu z výšky v průmyslu, ve stavebnictví, v záchranářství a obecněji k jakémukoliv použití při práci ve výškách.
Na základě prováděné činnosti a typu rizika je třeba vybrat model a typ vhodného postroje s využitím pokynů uvedených v této příručce
Použití
Aby se dalo vyhodnotit nebezpečí pracovního úkonu a které OOP tedy používat, je třeba definovat Faktor pádu, který se vypočítává z následujícího matematického vzorce: Faktor pádu = dráha pádu / délka smyčky (lana) Pokud je faktor pádu roven nule, tedy pracovník se nachází pod kotevním bodem a s nataženým lanem, nebo pokud faktor pádu je 1 s maximálním možným pádem 0,6m, je možné použít vybavení pro polohování. V ostatních případech, kdy je faktor pádu roven nebo větší než 1, je povinností použít vhodné prostředky pro zachycení pádu **obr.1**).
Použití těchto zařízení v kombinaci s dalšími součástmi ochranných prostředků pro zachycení pádů z výšky, musí být v souladu s těmito provozními specifickými instrukcemi a též v souladu s platnými normami (**obr.6**).
Pro správné používání a pro připojení k jednomu spolehlivému kotevnímu bodu, s případným podsystémem, například s brzdou energie pádu, s lanem a karabinou a jinými součástkami, viz **obr.2-6**. Připojení k systému pro zachycení pádů nebo zajišťování polohy, musí být výhradně pomocí připojovacích bodů systému pro zachycení pádů nebo zajištění polohy, jak je uvedeno v **obr.2-6**; je zakázáno připojit se ke kroužkům na zavěšení materiálů nebo k jiným součástem postroje: nebezpečí smrti! Kotevní systém musí mít pevnost shodnou s EN 795 (>15 kN). Kontrolujte přezky, uzavření karabin a všechna nastavení před i během používání výrobku. Hlavní materiál: polyester s kovovými prvky.
Následují typy norem: jeden postroj může být spojen s jedním nebo s více z následujících typů (**tab.A**).
EN 361: KOMPLETNÍ POSTROJ PRO ZACHYCENÍ PÁDŮ. Kompletní postroj pro zachycení pádů je zařízení určené pro zadržení těla, pokud se využije spolu s jinými částmi systému na zastavení pádů. Je nutné si spočítat nezbytný prostor pod uživatelem, aby se předešlo kolizi s konstrukcí, nebo v případě pádu z výšky se zemí pod ním. Připojné body pro zachycení pádů jsou ty, které se nacházejí v hrudní části těla a jsou označeny písmenem A (nebo A/2+ A/2).
EN 358: PÁS PRO PRACOVNÍ POLOHOVÁNÍ NEBO ZADRŽENÍ Pracovní polohovací pás je zádržné zařízení určené k jištění jedné osoby při její práci pomocí osobního ochranného zařízení v tahu, pro zabránění pádu a k tomu, aby bylo znemožněno této osobě dosáhnout míst, ve kterých nastává riziko pádu z výšky. Maximální zatížení při používání (včetně vybavení a nástrojů) pro polohovací pásy EN 358 je 150 kg. Kotevní bod musí být v úrovni pasu, nebo nad ním. Připojné body pro polohování a zadržení mohou být v pase, boční, zadní. Oba boční body se musí používat společně.
Polohovací pásy EN 358 nelze použít samostatně na ochranu proti pádům z výšky.
Polohovací pásy EN 358 rovněž nemohou být používány samostatně, pokud existuje nebezpečí celkového zavěšení nebo nadměrného tahu. Podle potřeby může být tedy potřebná kombinace ochranného zařízení pro zabránění pádů z výšky kolektivního typu (například bezpečnostními sítěmi) s individuálními (systémy na zastavení pádů shodné s normou EN 363).

Pro správné použití nosičů materiálů, v případě potřeby viz **obr.7**. Nepoužívejte nosičů materiálů k připojení osobních ochranných prostředků: nebezpečí smrti!
Pro vložení držáků k prevenci syndromu dlouhodobého zavěšení, HelpStep art.2062, viz **obr.8** (zvlášť dodané).
Používejte vhodné záchranné vybavení a zajistěte odborné odpovídající školení pracovním týmům, tak aby mohly rychle zachraňovat zraněnou osobu pro snížení účinků dlouhodobého zavěšení.

Použití EAC
Certifikované modely pro použití v EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma) jsou uvedené v **tab.A** označeny na štítku výrobku

REVIZE
Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku; ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.
Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:
• přítomnost řezů a/nebo popálenin nosných popruhů
• přítomnost řezů a/nebo popálenin nosných švů
• přítomnost deformací a/nebo prasklin na bezpečnostních přezkách
• koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovových prvků (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
• obtížný pohyb popruhu v přezce
Pokud se u výrobku , nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednalo se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.
ŽIVOTNOST
Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2018, životnost až do roku 2030). Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné použití a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.
PŘEPRAVA Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ
1. Jméno a adresa výrobce
2. Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
3. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
4. Referenční norma a rok vydání
5. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
6. Název zařízení **7.** Informace o výrobku
8. Měsíc a rok výroby **9.** Sériové číslo **10.** Velikost
11. Velikost pásu **12.** Pročtěte si návod k použití
13. Maximální hmotnost využití **14.** Hlavní materiál

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality
W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST
1. Model **2.** Sériové číslo **3.** Měsíc a rok výroby
4. Datum zakoupení **5.** Datum prvního použití **6.** Uživatel
7. Poznámka **8.** Kontrola každých 12 měsíců **9.** Datum
10. OK **11.** Jméno/podpis **12.** Datum následující kontroly

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.
Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землей или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующим ЕН (ГОСТ) стандартам, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.
ОБСЛУЖИВАНИЕ
Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.
ХРАНЕНИЕ
Хранить оборудование следует неупакованным (в распакованном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
Данный продукт предназначен для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в промышленности, строительстве, в спасательных операциях, а также в целом в любых областях, где требуется проведение работ на высоте.
Основываясь на специфике выполняемых работ и оценке степени риска, крайне важно правильно выбрать тип и модель наиболее подходящей привязи. Для этого следуйте инструкциям, описанным в этом руководстве.
Использование
Для оценки опасности при работе на высоте используется понятие Фактора Падения, который высчитывается при помощи соотношения: Фактор Падения = Высота Падения/ Длина стропа. Правильным примером использования оборудования является случаи, когда рабочий расположен строго под анкерной точкой на натянутой стропе (фактор падения = 0) или в случае удаления в сторону не более 0.6 метров (фактор падения≤1).
В тех случаях, когда коэффициент падения больше 1 или требуется большая свобода движений (дальше 0.6 м.), необходимо использовать специальное оборудование для остановки падения (**Рис.1**).
В соответствии с требованиями стандарта ГОСТ Р ЕН 363:2007 (EN 363)(страховочные системы), использование этого оборудования в сочетании с другими средствами индивидуальной защиты, должно соответствовать инструкциям по использованию и их стандартам (**Рис.6**).
Чтобы правильно использовать и присоединять привязь к различным элементам (например, к амортизатору, стропе и карабину) и другим компонентам, см. **Рис.2-6**. Прикреплять системы позиционирования или страховочные системы (остановки падения) необходимо в специально предназначенные точки привязи, показанные на **Рис.2-6**; запрещено любое присоединение этих систем к грузовым (развесочным) петлям и кольцам или к любому другому компоненту привязи: смертельная опасность! Используемые анкерные точки должны соответствовать стандарту EN 795 и обладать минимальной статической прочностью не менее 15 kN. Всегда проверяйте узел, пряжки и другие системы регулировки перед и во время использования изделия. Основной материал - полиэстер, металлические элементы.
Ниже приводится описание различных типов привязей: одня привязь может удовлетворять одному или нескольким типам одновременно (**Таблица.А**).
ГОСТ Р ЕН 361: СТРАХОВОЧНАЯ ПРИВЯЗЬ Полная страховочная привязь является носимым на теле средством индивидуальной защиты от падения с высоты при использовании совместно с другими компонентами системы защиты от падения. Необходимо рассчитать и контролировать минимальный зазор - свободное пространство под пользователем, которое не допускает контакта его с рабочей поверхностью или любым препятствием в случае падения. Точки закрепления страховочных систем расположены исключительно в верхней части туловища и обозначены символом «А» (или A/2+A/2).
ГОСТ Р ЕН 358: ПРИВЯЗЬ ДЛЯ ПОЗИЦИОНИРОВАНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ Пояс для рабочего позиционирования представляет из себя устройство, предназначенное для удержания одного человека во время его работы на рабочем месте, т.е. является средством индивидуальной защиты, находясь под нагрузкой, препятствуя возможности падения или возможности оказаться в зоне, где появится риск падения. Максимально допустимая нагрузка (включая инструмент и экипировку) по стандарту ГОСТ Р ЕН 358-2008 составляет 150 кг. Анкерная точка должна находиться на уровне пояса или выше. Точки закрепления могут быть брюшными или находиться сбоку, или на спине. Боковые точки всегда должны использоваться совместно.
Привязи, сертифицированные по стандартам ГОСТ Р ЕН 358 (для рабочего позиционирования) не могут быть использованы отдельно в качестве страховочных. Пояса по стандарту ГОСТ Р ЕН 358-2008 также не должны использоваться в случаях, когда есть опасность полного зависания или чрезмерного натяжения. В таких случаях необходимо их интегрировать с коллективными системами защиты от падения с высоты (например, сети) или индивидуальными средствами защиты (соответствующим ГОСТ Р ЕН 363-2007).

Для правильного использования развесочных петель изучите **Рис.7**. Не крепите средства индивидуальной защиты к петлям для развески снаряжения: смертельно опасно!
Для установки ножных петель, препятствующих развитию синдрома подвешенного состояния (HelpStep Арт.2062), изучите **Рис.8**(поставляются отдельно).
В случае экстренной ситуации во избежание развития синдрома подвешенного состояния должно быть использовано только сертифицированное снаряжение и привлечены обученные спасатели.

Использование по требованиям EAC
Модели, сертифицированные по стандартам таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) приведены в **Таблице. А** и имеют соответствующую маркировку.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА
В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.
В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
• наличие порезов и/или оплавления силовых лент
• наличие порезов и/или оплавления силовых сшивок
• пряжки деформированы или на них появились трещины
• глубокая коррозия, серьезно изменяющая состояние поверхности металлических элементов (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
• Ленты плохо скользят через пряжки
Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.
СРОК СЛУЖБЫ
Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2018, его срок службы не может быть больше конца 2030 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.
ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА
1. Название и адрес производителя
2. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
3. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
4. Соответствующий стандарт и год его публикации
5. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
6. Название устройства **7.** Артикул изделия
8. Месяц и год производства **9.** Серийный номер
10. Размер **11.** Размер пояса
12. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
13. Максимальный вес пользователя **14.** Основной материал

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

J - БЛАНК ОСМОТРА
1. Модель **2.** Серийный номер **3.** Месяц/Год производства
4. Дата покупки **5.** Дата первого использования **6.** Пользователь
7. Комментарии **8.** Инспекции каждые 12 месяцев **9.** Дата
10. OK **11.** Имя/Подпись **12.** Дата следующей инспекции

漢語

总述
C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明。**如果意外丢失，可到网站**www.camp.it**下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法
本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。
使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护
织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。
金属部分的清洁：用清水清洗，然后擦干。
温度：将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。
化学制品：如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

保存
脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

责任
C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修
本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明
使用说明
应用范围
该产品是用来在工业、建筑、救援以及一般在进行任何高空作业中保护并预防从高处坠落的危险。
根据活动和风险的类型，必须按照本手册中的指示，选择适合的模型和安全带的类型。
使用方法
评估工作情况的危险系数，即使用PPE（个人保护装备）指数，亦称为坠落系数，其计算公式如下：坠落系数=坠落高度/挽索的长度。如果坠落系数为0，即操作者在挽索绷紧时处于锚点的下方，如果坠落系数为1，但坠落的最大距离为0.6米，就可以使用设备来定位。在其他情况下，如坠落系数等于或大于1时，必须使用防坠落装备（**图1**）。
该装备与其他防高空坠落保护设备组件配合使用时，必须遵守该说明书中的具体操作，并必须符合现行的条例。（**图6**）.
为了正确的使用和连接一个可靠的锚点，并连接到其他系统组件上，如一个势能吸收器，一条挽索和一个连接扣以及其他组件，参见**图2-6**。防坠落系统或定位系统的连接必须只能通过防坠落的连接点或者定位系统的连接点，如**图2-6**中规定，严禁连接到装备环或者安全带的其他部件上：有死亡的危险！固定系统的拉力必须符合EN795（>15kN）标准。使用该产品前和使用期间需检查调节扣，连接扣的闭合以及所有调节组件。主要材料：聚酯，带金属部件。
以下为种标准类型：一条安全带能组合成一个或多个以下类型（**表A**）。
EN 361: 防坠落全身安全带。 当和其他坠落制停设备部件组合使用时，防坠落全身安全带是一种限制身体以预防从高处坠落的装置。通过计算使用者下方足够的净空距离，以避免从高处坠落时与设备或地面有任何的撞击。所有的防坠落连接点仅位于身体的胸部，均用字母A（或者A/2+A/2）标明。
EN 358: 工作定位及固定支撑的腰带。工作定位腰带是设计用于固定作业中的使用者，并支撑其身体的装备，通过使用个人工作保护装置，防止坠落以及防止使用者进入有从高空坠落风险的地带。对于EN 358定位腰带的最大使用载重（包括配置组件和工具）为150公斤。锚点必须在腰部或者在腰部以上。定位和限制的连接点可以在腹部，两侧，后部。两侧的连接点必须同时使用。
定位腰带EN358不能单独用于防止高空坠落。此外，当有完全悬挂或过大拉力的危险时不能单独使用EN 358定位腰带。因此可能需要与全体（如安全网）或个人（符合EN363标准的坠落制停系统）防高空坠落装备组合使用。

在需要使用装备环的情况下，请参见**图7**了解如何正确使用。不要使用挂工具的腰带来连接个人保护装置：有死亡的危险！
为了插入支架，以防止悬吊过程中发生晕厥或不能移动等状况，如HelpStep第2062条所述，参见**图8**（单独提供）。
采取适当的救援设备，并为工作团队提供足够的培训，以便能快速救出伤者，减少悬吊过程中出现晕厥和不能移动时造成的伤害。

EAC使用标准
适用于EAC（俄罗斯- 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦 - 亞美尼亞 - 吉爾吉斯）的认证型号均标明在**表A**，并标注在产品的标签上。

年检
除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。
在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：
•承重扁带出现切口和/或燃烧的痕迹
•承重接缝处出现切口和/或燃烧的痕迹
•安全调节扣上出现变形和/或裂纹
•严重影响金属部件表面的腐蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失）
•调节扣扁带滑动困难
如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。
使用寿命
使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2018年，使用寿命至2030年底）。使用寿命的前提为：不存在将其造成废弃的原因，以及从第一次使用产品起，每12个月至少进行一次定期检查，并将检查结果记录在产品寿命表格上。
然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、 高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。
运输
对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记
1. 制造商名称及地址 **2.** 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志
3. 检查产品制造的机构编号 **4.** 参考标准和出版年份
5. 型号有EAC（俄罗斯- 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦– 亚美尼亚– 吉尔吉斯）认证
6. 设备名称 **7.** 产品参考号 **8.** 生产年月 **9.** 序列号
10. 尺寸 **11.** 大腰带尺寸 **12.** 阅读使用说明 **13.** 最大承重
14. 主要材料

W1 - 检查产品制造的机构
W2 - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡
1. 型号 **2.** 编号 **3.** 生产年月 **4.** 购买日期
5. 首次使用日期 **6.** 使用者姓名 **7.** 备注 **8.** 每12个月定期年检
9. 日期 **10.** 合格 **11.** 姓名/签字 **12.** 下次年检日期

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป
กลุ่มบริษัท C.A.M.P ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง
ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ
และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้
เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ **กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ www.camp.it
และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้
ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

การใช้งาน
ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ
หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้
เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง
ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ
ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี
หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้
ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น
สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system)นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point)
โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด
ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง
สวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น
โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ
ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN)
โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย
ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว
อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

การบำรุงรักษา
การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง *การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:* ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง *อุณหภูมิ:* เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ
เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์
*การสัมผัสสารเคมี:*ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย
หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

การเก็บรักษา
เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง
ของมีคม สิ่งกัดกร่อนหรือสิ่งอื่นที่อาจจะก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

ความรับผิดชอบ
บริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ
หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP Safety
ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย
ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์
คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน
คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง:
หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี
ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ
การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง
การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน
รายละเอียดผลิตภัณฑ์
ผลิตภัณฑ์นี้มีจุดประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกัน และหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงในงานอุตสาหกรรม
การก่อสร้าง การกู้ภัย และสำหรับใช้ในการทำงานบนที่สูงโดยทั่วไป
ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับการทำกิจกรรมและประเภทของความเสี่ยง เป็นสิ่งจำเป็นในการเลือกชนิด
และรูปแบบของสายรัดนิรภัยที่มีความเหมาะสมมากที่สุด ตามคำแนะนำที่อยู่ในคู่มือฉบับนี้
การใช้งาน
หลังจากประเมินความเสี่ยงอันตรายจากพื้นที่ที่ทำงานแล้ว จะทราบได้ว่าควรใช้อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE) ชนิดใด
เพื่อคำนวณแรงตกกระชาก (Fall Factor) คำนวณได้โดยใช้สูตรดังต่อไปนี้: แรงตกกระชาก =
ความสูงของการตก/ความยาวของเชือกสั้น โดยสามารถใช้อุปกรณ์สำหรับวางตำแหน่งการทำงานได้ ในกรณีที่มีแรงตกกระชาก (Fall Factor) เป็น 0 และคนงานอยู่ในตำแหน่งที่ต่ำกว่าจุดผูกยึดด้วยแรงดึงเชือก หรือในกรณีที่มีแรงตกกระชาก (Fall Factor) เป็น 1 แต่พื้นที่ในการเคลื่อนไหวต้องไม่เกิน 0.6 ม. ในกรณีอื่น ๆ ที่มีแรงตกกระชาก (Fall Factor) เท่ากับหรือมากกว่า 1
ต้องใช้อุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูง (**รูปภาพประกอบ** 1)
การใช้อุปกรณ์เหล่านี้ร่วมกับส่วนประกอบอื่น ๆ ของอุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูง
ต้องสอดคล้องตรงกับคำแนะนำเหล่านี้ในการใช้งานเฉพาะด้านและสอดคล้องกับกฎข้อบังคับที่มีผลใช้อยู่ (**รูปภาพประกอบ** 6)
สำหรับการใช้งานที่ถูกต้องและการเชื่อมต่อกับจุดยึดที่ปลอดภัย และจุดยึดเข้ากับระบบย่อย อย่างเช่นตัวดูดซับแรง
เชือกสั้นและการเชื่อมต่อกับส่วนประกอบอื่น ๆ ในระบบ **โปรดดูรูปภาพประกอบ 2-6**
การเชื่อมต่อไปยังระบบยับยั้งการตกหรือที่ตำแหน่งการทำงานต้องทำเฉพาะผ่านทางจุดผูกยึดป้องกันการตกหรือที่วางตำแหน่งการทำงานตามที่ระบุไว้ใน**รูปภาพประกอบ** 2-6; ห้ามมิให้มีการเชื่อมต่อไปยังห่วงคล้องอุปกรณ์หรือส่วนประกอบอื่น ๆ
ของสายรัดนิรภัยโดยเด็ดขาด: อันตรายถึงชีวิต! ระบบของจุดผูกยึดจะต้องมีความแข็งแรงตรงตามมาตรฐาน EN 795 (มากว่า 15 kN) ก่อนและระหว่างการใช้งานของผลิตภัณฑ์จะต้องตรวจเช็คหัวเข็มขัดนิรภัย การปิดของตัวเชื่อมต่อและอุปกรณ์ทุก ๆ
ชิ้นต้องอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องเสมอ วัสดุหลัก: โพลีเอสเตอร์ และส่วนประกอบโลหะ
ด้านล่างนี้ อธิบายถึงสายรัดนิรภัยที่ตรงตามมาตรฐานกฎข้อบังคับ: สายรัดนิรภัยอาจมีหนึ่งหรือมากกว่าหนึ่งประเภท (**ตาราง** A)
EN 361: สายรัดนิรภัยป้องกันการตกแบบเต็มตัว (FULL BODY HARNESSES).
สายรัดนิรภัยป้องกันการตกแบบเต็มตัวเป็นอุปกรณ์ที่ช่วยพยุงร่างกายเพื่อป้องกันการตกจากที่สูง
โดยมีการเชื่อมต่อกับส่วนประกอบอื่น ๆ ของระบบยับยั้งการตก จะต้องคำนวณพื้นที่ ๆ จำเป็นให้แก่คนใช้งาน
เพื่อหลีกเลี่ยงการกระแทกใด ๆ ที่อาจจะเกิดขึ้นกับสิ่งก่อสร้างหรือกับพื้นด้านล่างในกรณีที่เกิดการพลัดตกจากที่สูง
จุดผูกยึดป้องกันการตกตั้งอยู่ที่ตำแหน่งหน้าอกเท่านั้น โดยระบุสัญลักษณ์ด้วยตัวอักษร A (หรือ A/2+A/2)

EN 358: เข็มขัดนิรภัยเพื่อวางตำแหน่งการทำงานและการพยุงร่างกาย
เข็มขัดรัดนิรภัยเพื่อวางตำแหน่งการทำงานเป็นอุปกรณ์ส่วนบุคคล ช่วยพยุงร่างกายของผู้ใช้งานในระหว่างการปฏิบัติงานอยู่
เพื่อรับน้ำหนักและป้องกันการตก โดยหลีกเลี่ยงการพลัดตกและป้องกันอันตรายให้บุคคลที่จะเข้าถึงพื้นที่ ๆ
มีความเสี่ยงต่อการพลัดตกจากที่สูง น้ำหนักบรรทุกสูงสุดในการใช้งาน (รวมทั้งอุปกรณ์ และเครื่องมือต่าง ๆ)
สำหรับเข็มขัดนิรภัยเพื่อวางตำแหน่งการทำงาน EN 358 คือ 150 กก. จุดยึดจะต้องอยู่ในระดับเอวหรือสูงกว่านั้น
จุดเชื่อมต่อเพื่อวางตำแหน่งการทำงานและยับยั้งการตกอาจจะอยู่ที่หน้าท้อง หรือด้านข้าง หรือด้านหลัง
ต้องใช้จุดยึดด้านข้างทั้งสองร่วมกันเสมอ
การใช้เพียงเข็มขัดนิรภัยเพื่อวางตำแหน่งการทำงาน EN 358 นั้น ไม่เพียงพอเพื่อป้องกันการตกจากที่สูงได้ นอกจากนี้แล้ว
เข็มขัดนิรภัยเพื่อวางตำแหน่งการทำงาน EN 358 ไม่สามารถนำมาใช้งานเดี่ยว ๆ
ได้เมื่ออาจมีอันตรายในการห้อยตัวอยู่กลางอากาศ หรือเมื่อมีแรงดึงที่มากเกินไป
ดังนั้นอาจจำเป็นต้องใช้งานร่วมกับอุปกรณ์เพื่อป้องกันการตกจากที่สูงชนิดส่วนรวม (อย่างเช่น ตาข่ายกันตก) หรือส่วนบุคคล
(ระบบยับยั้งการตกตามมาตรฐาน EN 363).

เพื่อการใช้งานที่ถูกต้องของห่วงคล้องอุปกรณ์ ในกรณีที่จำเป็น **ดูรูปภาพประกอบ** 7
ห้ามใช้ห่วงคล้องอุปกรณ์เพื่อเชื่อมต่ออุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล: อันตรายถึงชีวิต!
เพื่อติดตั้งเชือกเหยียบที่ใช้วางเท้า HelpStep art.2062 ในกรณีที่ผู้ใช้งานห้อยตัวอยู่ เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดอาการหมดสติ
ดูรูปภาพประกอบ 8 (ซื้อแยกต่างหาก)
ให้เตรียมอุปกรณ์ช่วยเหลือฉุกเฉินที่เหมาะสมไว้ และทีมงานจะต้องผ่านการฝึกอบรมตามความเหมาะสม
โดยจะสามารถช่วยเหลือผู้ประสบอุบัติเหตุได้อย่างรวดเร็ว เพื่อลดผลกระทบในการหมดสติจากการห้อยตัวให้น้อยที่สุด

การใช้มาตรฐาน EAC
รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
มีระบุไว้ที่**ตาราง** A และพิมพ์ไว้บนฉลากผลิตภัณฑ์

การปรับปรุง
นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว
อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก ๑๒ เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก
โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อๆ
ไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งาน
อุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่
ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:
• รอยตัด และ/หรือ รอยไหม้บนสายรับน้ำหนัก
• มีรอยตัด และ/หรือ รอยไหม้บนตะเข็บเย็บรับน้ำหนัก
• มีการเสียรูปทรง และ/หรือ รอยแตกร้าวบนหัวเข็มขัดนิรภัย
• มีการกัดกร่อนซึ่งส่งผลกระทบอย่างรุนแรงบนพื้นผิวขององค์ประกอบที่เป็นโลหะและไม่จางหายไปหลังจากการขัดถูเบาๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว
• ความยากลำบากในการเลื่อนสายรัดผ่านหัวเข็มขัด
หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที
ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ
ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

อายุการใช้งาน
มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ
ก็ตามไม่ควรเกินสิบสองปีนับแต่วันผลิต (ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2018 จะมีอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2030) ผลิตภัณฑ์นี้
จะมีอายุการใช้งานดังกล่าวได้ หากไม่มีสาเหตุใดๆ
ที่ก่อให้เกิดการหมดสภาพที่ใช้งานไม่ได้และจะต้องทำการตรวจสภาพอย่างน้อยทุก ๆ 12 เดือน
นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และบันทึกไว้ในแผ่นบันทึกการใช้งานของผลิตภัณฑ์
ต่อไปนี้อาจเป็นปัจจัยที่ลดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: การใช้งานมากกว่าปกติ ความเสียหายกับส่วนประกอบต่าง ๆ
ของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสกับสารเคมี อยู่ในที่ ๆ มีอุณหภูมิสูง รอยขีดข่วนลึก รอยตัด การกระแทกอย่างรุนแรง
การใช้งานที่ไม่ถูกต้องและการเก็บรักษาที่ไม่ตรงตามคำแนะนำ หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ไม่มีความปลอดภัยแล้ว
กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa หรือผู้จัดจำหน่าย
การขนส่ง
จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสี่ยงต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - **เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ**
1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต 2. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
3. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์ 4. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
5. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
6. ชื่ออุปกรณ์ 7. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์ 8. เดือนและปีที่ผลิต 9. หมายเลขเครื่อง
10. ขนาด 11. ขนาดของเข็มขัด 12. อ่านคู่มือการใช้งาน
13. น้ำหนักสูงสุดในการใช้งา 14. วัสดุประกอบหลัก

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - **แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์**
1. รุ่น 2. หมายเลขเครื่อง 3. เดือนและปีที่ผลิต
4. วันที่ซื้อ 5. วันที่ใช้ครั้งแรก 6. ชื่อผู้ใช้
7. หมายเหตุ 8. รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน 9. วันที่
10. เรียบร้อย 11. ชื่อ/ลงนาม 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป

한국어

일반 설명서
C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 **www.camp.it** 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려 받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용
이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체결박 장비입니다.
이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법(EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 퀄리티를 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

정비
천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로(최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지말고 자연스럽게 말리십시오.
메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오.
온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.
화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

보관
제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건 등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

책임
제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상
이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명
사용설명
적용분야
이 제품은 산업, 건설, 구조 및 더 일반적으로 모든 고공 작업 적용 시 높은 곳에서 추락하는 위험으로부터 보호하고 방지하기 위한 것입니다.
실행하고자 하는 활동 및 위험의 유형에 따라, 이 매뉴얼에 실린 지침에 따라 가장 적합한 모델과 유형의 안전벨트를 선택해야 합니다.
사용방법
작업 상황의 위험성과 활용할 개인보호장비(PPE) 요건을 평가하기 위해 다음과 같은 공식에 따라 추락계수가 정의됩니다. 추락계수 = 추락 높이/로프 길이. 추락계수가 0인 경우, 즉 로프가 팽팽한 상태에서 작업자가 확보지점 아래에 있거나, 또는 추락계수가 1이지만 최대 0.6m의 범위에서 자유 이동이 가능할 때 위치확보를 위한 장비를 사용할 수 있습니다. 그 밖에 추락계수가 1과 같거나 더 큰 경우에는 추락방지 장비의 활용이 필수적입니다. (**그림1**)
추락보호용 장비의 다른 구성요소와 함께 이러한 장비를 사용할 때는, 해당 사용 설명을 따르고 현행 규정을 준수해야 합니다. (**그림6**).
정확한 방식으로 사용하면서 안전하고 확실한 확보지점와 시스템의 다른 요소, 예를 들어 추락에너지 흡수장치, 로프와 카라비너 그리고 기타 다른 요소에 연결하려면, **그림2-6**을 참조하십시오. 추락방지 시스템에 대한 연결 또는 위치 확보는 추락방지 부착점 또는 **그림2-6**에 지정된 위치를 통해서만 실행해야 합니다. 장비 고리 또는 안전벨트의 다른 구성요소에 연결하는 것을 금지합니다: 사망의 위험! 확보 시스템은 EN 795 (>15 kN) 규정에 따른 강도를 갖추어야 합니다. 제품을 사용하기 전과 사용 도중에 버클, 카라비너의 잠금 상태 및 모든 조정 상태를 점검하십시오. 주요 소재: 폴리에스테르, 금속 구성요소 포함.
다음 내용은 가지 유형의 규정에 대한 것으로 하나의 안전벨트에는 다음과 같은(**표A**) 한 가지 이상의 유형이 포함될 수 있습니다.
EN 361: 추락방지용 전신 안전벨트. 추락방지용 전신 안전벨트는 추락방지 시스템의 다른 요소와 결합된 상태에서 신체 이동을 제한하여 높은 곳에서 추락하는 것에 대해 보호하는 장치입니다. 추락이 발생할 때 밑에 있는 구조물 또는 지형과 부딪히지 않도록 사용자 아래의 여유 공간을 계산해야 합니다. 추락방지 부착지점은 신체의 흉부에만 있으며 A(또는 A/2+A/2) 문자로 표기됩니다.
EN 358 작업위치 확보 및 억제 벨트. 작업위치 확보 벨트는 매달린 상황에서 개인보호장비용으로 사용하기 위해 작업 중인 한 명의 사람을 지지하여 신체의 이동을 제한하는 장치로서, 추락을 방지하고 추락할 위험이 있는 영역에 사람이 접근하는 것을 방지하기 위한 제품입니다. EN 358 벨트를 위해 사용하는 최대 하중(장비 및 도구 포함)은 150kg입니다. 확보지점은 허리 높이 또는 그보다 높은 위치에 있어야 합니다. 위치 확보 및 이동 제한을 위한 부착 지점은 복부, 측면, 뒷면을 사용할 수 있습니다. 두 개의 측면 지점은 언제나 같이 사용되어야 합니다.
작업위치 확보용 안전벨트 EN 358은 추락하는 것을 방지하는 용도의 제품으로 단독 사용할 수 없습니다. EN 358 위치확보 벨트는, 또한, 완전히 매달리거나 지나치게 팽팽해질 위험이 있을 때 단독으로 사용될 수 없습니다. 따라서 추락에서 보호하는 공용(예: 안전 네트) 또는 개인용(예: EN 363 규정을 준수하는 추락방지 시스템)의 다른 장비와 결합하여 사용됩니다.

필요시, 장비고리를 정확하게 사용하기 위해, **그림7**을 참조하십시오. 개인용 보호구의 연결을 위해 카라비너를 사용하지 마십시오: 사망의 위험!
고정된 상태에서 매달려 있을 때 나타나는 증상을 방지하기 위해 사용하는 고리 'HelpStep'(Ref.2062)을 삽입하기 위해, **그림8**을 참조하십시오. (별도 제공)
상해를 입은 사람을 신속하게 구조하여 고정된 상태로 매달려 있을 때 입은 손상을 최소화하기 위해, 적합한 구조 장비를 갖추고 작업팀이 적합한 교육과정을 이수하도록 하십시오.

EAC 사용.
EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄-아르메니아-키르기스스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이 **표A**에 기재되어 있으며 해당 제품 라벨에 표시되어 있습니다.

재검사
눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다.
다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.
• 하중을 받는 줄에 절단 및/또는 불에 탄 자국이 있을 때
• 하중을 받는 벨트에 절단 및/또는 불에 탄 자국이 있을 때
• 안전 버클에 변형 및/또는 균열이 있을 때
• 금속 요소의 표면 상태를 심하게 변형하는 부식(사포로 가볍게 문질러서 제거되지 않는 경우)
• 버클에서 줄이 잘 움직이지 않을 때
한 가지 소재품이나 부품들에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 치명적인 낙하가 있었을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인 것에 손상이 있을 수 있습니다.

수명기간
제품 수명은 제품을 처음 사용한 날로부터 10년간이며, 보관을 고려했을 때, 어떤 경우에든 제조일로부터 12년이 지난 날로부터 수명이 더 연장될 수 없습니다. (예: 2018년 제조품, 수명은 2030년이 끝날 때까지) 제품 수명이 의미하는 것: 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한 번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 긁히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

운반
위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹
1. 제작사 이름 및 주소 **2.** 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
3. 제품 생산을 점검하는 기관 번호 **4.** 참조할 규정 및 게시 연도
5. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄-아르메니아-키르기스스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이
6. 장비명 **7.** 제품 참조 **8.** 제조 연월 **9.** 시리얼 번호
10. 치수 **11.** 벨트 치수 **12.** 사용 설명서 읽기
13. 최대 사용 무게 **14.** 주요 소재

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관
W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

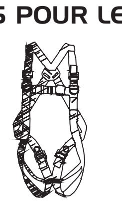
J - 수명도표
1. 모델 **2.** 시리즈 넘버 **3.** 제조 연월 **4.** 구입날짜
5. 처음 사용한 날짜 **6.** 사용자 **7.** 지시사항 **8.** 12개월마다 검사
9. 날짜 **10.** OK **11.** 이름/서명 **12.** 다음번 검사 날짜

CAMP Safety

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme au nouveau règlement européen
(EU) 2016/425

CE 0082

SAFETY HARNESSES
IMBRACATURE DA LAVORO
HARNAIS POUR LE TRAVAIL



EN IT FR DE ES NL SV NO FI PT SL RO PL CS RU ZH TH KO

STANDARDS
EN 361:2002
EN 358:2018
SEE - VEDI - VOIR Tab.
EAC TP TC 019/2011

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CAMP Safety
is a brand owned by CAMP SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

November 2018 - Rev.0 © C.A.M.P. s.p.a.

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

Modello - Model - Modèle
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data Date Date	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle

W1 Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

W2 Notified body intervening for the EU type examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of working at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The models must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, incorrect use, excessive use, lack of equipment could result in death or serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situation. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such a way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate product in subassembly specifications according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. The user must not exceed the maximum working load limit (MWLL). It is impossible to list here all the new calculations or applications that could arise, but it is only in the way specified by the manufacturer, in this leaflet, if possible this product should be treated as personal PPE.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. Temporarily grease with lubricating oil. Failure to do so may not affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other potential causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with its correct use. Unauthorised or improper use can cause serious injuries or all the risks and responsibilities for your subsequent decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacturer for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

Depending on the type of activity and the risk assessment, it is mandatory to choose the type and model of harness that is more suitable, following the instructions reported in this manual.

Use

The F factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights is calculated using the following equation: "arrest force = weight of Fall ( ) length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or it is unknown, it is advised to use a value of 1 to ensure the freedom of movement is limited to 0,6 m or less, positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required (**fig.1**).

The use of this equipment, combined with other components of the personal protective equipment, must be conform to these instructions of use and to the current standards (**fig.6**).

For a correct use and for the connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard, etc.) or to other devices and other products, see **fig.2-4**. Connection to the fall-arrest o positioning system must be exclusively done by means of the fall-arrest or positioning attachment points, as specified in **fig.2-4**, any connection to a loop/gear rings or to any other component of the harness is strictly forbidden: danger of death! The anchor point must have a strength of minimum 10 kN (EN 795:1-5/A1).

Before and during use, check the correct closure and right adjustment of all the buckles and connectors Main material: polyester, metal parts.

Choose a harness with the correct size: the harness can incorporate one or more of those sizes (**fig.5**).

EN 358: BODY SUPPORTING ACCESS: The full body harness is a component of the fall protection system. Risk from heights when it is associated with other components of a fall arresting system. The free distance below the working surface must be calculated in order to avoid any impact in the event of a fall. Attachment points for fall arrest are exclusively the ring(s) placed on the chest part of body support (A1 or A2 or A3 or A4 or A5 or A6).

EN 358: BELT FOR WORK POSITIONING AND RESTRAINT: The work positioning belt is a body-restraint device intended to maintain a person during his or her work by means of an individual protection device under tension to enable the person to prevent a fall and to prevent a person from reaching the areas that are at risk of falling from heights. The maximum use load (including equipment and tools) for the EN 358 positioning belts is 150 kg. The anchoring point must be at or above waist level. Attachment points for work positioning and restraint can be ventral, side or back. Side points must be always used together.

EN 358 belts for work positioning can not be used alone for fall arrest purposes. The EN 358 positioning belts also may not be used by themselves when there is a danger of total suspension or excessive tension. It may therefore be necessary to integrate them with systems for fall protection: collective (i.e. safety nets) or individual (fall arrest systems conforming to EN 363).

For the correct use of gear loops, see **fig.7**. Do not use gear loops for the connection of personal protection devices: danger of death!

For the installation of foot-loops for the prevention of suspension trauma (HelpStep ref. 2062), see **fig.8** (supplied separately).

Additional equipment and specific rescue workers are necessary for intervention in case of a fall, in order to minimize the risk of suspension trauma.

Use rate

Certified models for EAC use (Russia-Belarusia-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard) are reported in **chart A** and the standard number is marked on the label of the harness.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date of product first used; this date must be recorded on the label. Refer to the instructions of the relative sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product labels.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately and destroyed:

- presence of cutting and/or burning cuts and/or burns on the load-bearing straps
- presence of excessive abrasion on the load-bearing components
- presence of deformation or cracks on the safety buckles
- deep corrosion on the metal parts, or signs of wear of the metal elements (which does not allow the correct functioning of the device)
- difficulty of sliding of the strap into the buckle

Any product or component which has suffered a heavy fall, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always replaced, and used again. Do not continue to use a product after a heavy fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible!

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) it is recommended that at the end of the twelfth year from the manufacturing (i.e. manufacture year 2018, lifetime until end of 2030, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is undoubtedly shorter in the case of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out according to the EN 365 standard and that the product is used and is subjected to the no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as abrasion and dampness.

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. da una risposta al bisogno del lavoratore in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sviluppati, testati e costruiti in base a sistemi di qualità certificati che garantiscono per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione CE è scaricabile dal nostro sito. I modelli devono fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

USO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche da usare in altezza o per altre attività associate: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicata e altre attività per le quali questi prodotti possono essere usati, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni gravi, anche la morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le emergenze. Per i dispositivi destinati all'uso in sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo di ancoraggio o il punto di ancoraggio siano posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore per assicurarsi che, in caso di caduta, non ci sia collisione con il suolo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. L'imbracatura completa è l'unico dispositivo di trattenuta che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

I prodotti devono essere utilizzati come indicato e non devono essere modificati. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce e poi asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 60°C per non pregiudicare le prestazioni e la durata. Lubrificare periodicamente le parti metalliche in movimento con lubrificante non reagente chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alla umidità, bordi od oggetti acuminati, non sottoporre alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. La responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di qualsiasi prodotto fornito da C.A.M.P. spa o dai suoi distributori, che lo stesso sia utilizzato solo per gli scopi previsti e che pratichi tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, il deposito improprio, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

A seconda dell'attività svolta e della tipologia di rischio, è necessario scegliere il modello e la tipologia di imbracatura più appropriate in base alle indicazioni riportate in questo manuale.

Uso

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta che viene calcolato con la seguente formula: "forza di arresto = peso della caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con cordino in tensione, oppure nel caso il fattore di caduta è ma con una libertà di movimento massima di 0,6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta (**fig.1**).

L'uso di questa attrezzatura, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme agli standard vigenti (**fig.6**).

Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sottosistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino o un connettore ed altri componenti, vedi **fig.2-4**. La connessione al sistema anticaduta o di posizionamento deve avvenire esclusivamente attraverso i punti di attacco anticaduta o di posizionamento come specificato nelle **fig.2-4**: è proibita la connessione agli anelli portamateriale o ad altri componenti dell'imbracatura: pericolo di morte! Il sistema di ancoraggio deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>15 kN). Controllare le fibbie, la chiusura dei connettori e tutte le regolazioni prima e durante l'utilizzo del prodotto. Materiale principale: poliestere, con componenti metallici.

Si regola la lunghezza cercando una imbracatura più incorporare una o più delle seguenti taglie disponibili (**fig.5**).

EN 361: IMBRACATURA COMPLETA ANTICADUTA: L'imbracatura completa anticaduta è un componente del sistema di protezione contro le cadute dall'alto, quando è associato ad altri componenti di un sistema di arresto delle cadute. Da calcolato lo spazio necessario al di sotto dell'utilizzatore per sicurezza, in caso di caduta con imbracatura o cordino sottostante in caso di caduta dall'alto. I punti di attacco anticaduta sono solo quelli situati sulla parte pettorale del corpo ed identificati con la lettera A (A1-A2-A4-A5).

EN 358: CINTURA DI POSIZIONAMENTO SUL LAVORO E TRATTENUTA: La cintura di posizionamento sul lavoro è un dispositivo di trattenuta del corpo destinato a sostenere una persona, durante il suo lavoro, per mezzo di un dispositivo di protezione individuale in tensione, in modo da evitare una caduta e/o limitare una persona di raggiungere le zone che presentano un rischio di caduta dall'alto. Il carico massimo di utilizzo (equipaggiamento e attrezzature incluse) per le cinture di posizionamento EN 358 è 150 kg. Il punto di ancoraggio deve trovarsi al livello della vita o al di sopra di esso. I punti di attacco per il posizionamento e la trattenuta possono essere ventrali, laterali, posteriori. I due punti laterali vanno sempre utilizzati insieme.

Le cinture di posizionamento EN 358 non possono essere utilizzate da sole per la protezione contro le cadute dall'alto. Le cinture di posizionamento EN 358, inoltre, non possono essere usate da sole quando esista il pericolo di sospensione totale o tensione eccessiva. Può dunque essere necessario l'integrazione con dei dispositivi di protezione contro le cadute (collettivi (es. reti di sicurezza) o individuali (dispositivi anticaduta conformi alla norma EN 363).

Per l'uso corretto dei portamateriali, vedi prevalet, vedere **fig.7**. Non utilizzare i portamateriali per la connessione di dispositivi di protezione individuale: pericolo di morte!

Per l'inserimento di staffe per la prevenzione delle sindromi da sospensione inerte HelpStep art.2062, vedere **fig.8** (fornite separatamente).

Dotare di adeguate attrezzature e preveders un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

Uso ECA

I modelli certificati per l'uso EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kyrghizistan) sono riportati in **tab.A** e marcati sull'etichetta del prodotto.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli periodici deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione di controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce portanti
- presenza di segni di usura eccessiva sulle parti portanti
- presenza di deformazioni e/o di fessure sulle fibbie di sicurezza
- corrosione che altera gravemente la superficie degli elementi metallici (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- difficoltà di scorrimento della cinghia nella fibbia

Se l'articolo o uno dei suoi componenti monitorato segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni articolo della linea di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2018, durata di vita fino a dicembre 2030). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che ne mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a parte della data del primo utilizzo del prodotto ed il regolare utilizzo nella durata di vita del prodotto. Rispettando queste condizioni, la durata di vita può essere estesa a condizione di sostituire il prodotto, gli accessori, gli assorbitori di energia, gli ancoraggi, gli snodi, i vincoli, ecc. non appena la loro conservazione raccomandato. Nel dubbio il prodotto non offra più la sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi rappresentati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse aux besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié qui garantit leur fiabilité et leur sécurité. Cette notice vous informe sur le bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur DOIT fournir la notice d'instructions dans la langue du pays de vente.

UTILISATION

Ce produit doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de travail en hauteur ou pour d'autres activités associées : vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit. L'escalade et toutes les activités pour lesquelles ces produits peuvent être utilisés, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou excessive, un manque d'équipement peuvent entraîner des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence éventuelles. Pour les équipements destinés à être utilisés dans des systèmes d'arrêt de chute, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chute et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière à éviter, en cas de chute, la collision avec le sol ou avec un obstacle d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de prévision du corps autorisé dans un système d'arrêt de chute. Le produit ne doit être utilisé que conformément aux instructions et ne doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec n'importe quel produit approprié dans les spécifications de sous-ensemble selon les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Ces limites ultimes ne doivent pas être dépassées. Il est impossible de lister ici tous les nouveaux calculs ou applications qui pourraient être créés, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière, de fabrication ou de composant. Ne sont pas couverts par la garantie : l'usure normale, les modifications ou retouches, le stockage incorrect, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Ce produit est destiné à la protection et à la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

Selon l'activité et le type de risque, il est nécessaire de choisir le modèle et le type de harnais le plus approprié, suivant les instructions reportées dans cette notice.

Utilisation

Pour valuer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute qui est calculé avec la formule suivante : Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de la longe. Le facteur de chute est 0 si l'utilisateur se trouve au point d'ancrage au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas de facteur de chute 1 mais avec une liberté de mouvement maximale de 0,6 m, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute (**fig.1**).

L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres composants de l'équipement de protection individuelle les chutes de hauteur, doit être conforme aux présentes instructions d'utilisation et aux normes en vigueur (**fig.6**).

Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à point d'ancrage fiable, à un sous système, par exemple, un absorbeur d'énergie, une longe et un connecteur et d'autres composants, voir **fig.2-4**. La connexion des systèmes antichute ou de maintien au travail doit être faite exclusivement sur les points d'attache de système antichute ou maintien au travail prévus à cet effet, tel que spécifié dans la **fig.2-4**; toute connexion aux anneaux et boucles porte-matériel ou à tout autre composant du harnais est strictement interdite ; danger de mort ! Le système d'ancrage doit avoir une résistance conforme à EN 795 (>15 kN). Vérifier les boucles, la fermeture des connecteurs et tous les réglages avant et pendant l'utilisation du produit. Matière principale : polyester avec des composants métalliques.

Pour les normes ci-dessous : un harnais peut être conforme à une ou plusieurs de ces normes (**tab.A**).

EN 361: HARNAIS COMPLET D'ANTICHUTE Le harnais complet d'antichute est un dispositif de prévention du corps pour la protection contre les chutes de hauteur lorsqu'il est associé aux autres composants d'un système d'arrêt des chutes. Il convient d'estimer la hauteur d'un minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol en cas de chute de hauteur. Les points d'attache antichute sont uniquement ceux situés sur la partie pectorale du corps et identifiés par la lettre A (ou A2 + A2).

EN 358: CEINTURE/SYSTÈME DE MAINTIEN AU TRAVAIL ET DE RETENUE: Le système de maintien au travail et de retenue est un dispositif de prévision du corps destiné à soutenir une personne, pendant son travail, au moyen d'équipement de protection individuelle en tension, de manière à empêcher une chute et d'empêcher une personne d'atteindre les zones présentant un risque de chute de hauteur. La charge maximale d'utilisation (équipement et outils inclus) pour les ceintures de maintien au travail EN 358 est de 150 kg. Le système d'ancrage doit se situer au niveau de la taille ou au-dessus. Les points d'attache de maintien au travail et la retenue peuvent être ventraux, latéraux, dorsaux. Les deux points latéraux doivent toujours être utilisés ensemble.

Les ceintures EN 358 ne peuvent pas être utilisées seules pour la protection contre les chutes de hauteur. Les ceintures EN 358 ne peuvent pas être utilisées, d'ailleurs, seules quand il existe un risque de suspension totale ou de tension excessive. Il peut donc être nécessaire de les compléter avec des dispositifs de protection contre les chutes de hauteur, collectifs (filets de sécurité par exemple) ou individuels (Systèmes d'arrêt des chutes conformes à la norme EN 363).

Pour la bonne utilisation des porte-matériels, le cas échéant, voir **fig.7**. Ne pas utiliser les porte-matériels pour connecter des équipements de protection individuelle : danger de mort !

Pour l'insertion des étriers pour la prévention du syndrome de suspension inerte HelpStep réf. 2062, voir **fig.8** (fournis séparément).

Doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte à pouvoir puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

Utilisation EAC

Les modèles certifiés pour une utilisation EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) sont présentés dans le **tab.A** et signalés sur l'étiquette du produit.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conservez la documentation de contrôle et de référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles porteuses
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité
- présence de déformations et/ou de fissures sur la boucle de sécurité
- corrosion qui altère sérieusement l'état de surface des éléments métalliques (ne disparaît pas après un nettoyage manuel léger au papier abrasif)
- difficulté de coulissement des sangles dans la boucle de réglage

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être affecté durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne doit en aucun cas dépasser la douzième année de la date de fabrication (ex. date de fabrication 2018, durée de vie jusqu'à fin décembre 2030). La durée de vie doit être considérée en présence de causes qui mettent le produit hors d'état à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats sur la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés par des substances chimiques, par des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Arbeiter in der Höhe zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit der Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase von zertifizierten Qualitätssystemen überwacht. Diese Gebrauchsanleitung informiert Sie über Information über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanleitung auf **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätserklärung kann auch von unserer Website heruntergeladen werden. Die Modelle müssen mit der Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Anleitung vermittelt keine Kenntnisse für Arbeiten in einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterer übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie dieses Produkt verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist gefährlich von Natur aus. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung, jede unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss körperlich fit sein. Lage und Sinn sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Wie die Auffangsysteme BERT, ist es für Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jeder Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass bei einem Absturz weder der Benutzer noch ein anderes Hindernis auf dem Fallweg mit verfügbaren Strukturen einschränkende Hindernisse stößen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es kann mit jedem geeigneten Produkt gemäß den EN-Normen kombiniert werden, die entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. Die maximale Arbeitslast darf nicht überschritten werden. Es ist unmöglich, alle neuen Berechnungen oder Anwendungen aufzulisten, die entstehen können, aber dieses Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass es als persönliche Schutzausrüstung behandelt wird. Wenden Sie sich in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken und Verantwortungen zu übernehmen: Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken und Verantwortungen zu übernehmen: Wenden Sie sich in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken und Verantwortungen zu übernehmen: Wenden Sie sich nicht an diese Ausrüstung.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Materialien und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Änderungen oder Reparaturversuche, unsachgemäße Lagerung, Korrosion, Schäden durch Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Verwendungen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Anwendungsbereich

Dieses Produkt dient zum Schutz und der Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten.

Je nach ausgeübter Tätigkeit und Risikotypologie ist es erforderlich, das Modell und die Typologie des Gurtzeugs auszuwählen, die sich durch am besten eignet, und die in dieser Anleitung angeführten Anweisungen zu befolgen.

Verwendung

Um die Gefährlichkeit einer Arbeitssituation und somit die zu verwendende PSA zu bewerten, wird der Fallfaktor berechnet, der sich durch folgende Formel ergibt: Sturzfaktor = Gewicht/ Sturzhöhe/Verlängungsmittellänge. Ist der Sturzfaktor 0 und befindet sich der Arbeiter somit in einer Position unter dem Ankerpunkt mit gespanntem Verbindungsmittel oder ist der Sturzfaktor 1 mit jedoch einer maximalen Bewegungsfreiheit von 0,6 m, so kann eine Rückhalteausrüstung verwendet werden. In allen anderen Fällen, in denen der Sturzfaktor höher als 1 ist, ist eine Sturzsicherung zu verwenden (**fig.1**).

Die Verwendung dieser Ausrüstung in Kombination mit anderen persönlichen Schutzausrüstungen muss gemäß diesen Anweisungen und den geltenden Normen erfolgen (**fig.6**).

Für die korrekte Verwendung und für die Verbindung mit einem zuverlässigen Anschlagpunkt, mit einem Subsystem (z. B. Energieabsorber, Verbindungsmittel usw.) oder mit anderen Vorrichtungen und mit anderen Komponenten siehe **Abb.2-4**. Die Verbindung an das Rückhalte- oder Positionierungssystem muss ausschließlich über die Befestigungspunkte (für Fallschutz oder Positionierung) erfolgen, wie in **Abb.2-4** gezeigt. Jede Verbindung an die Materialschlaufen oder an andere Komponenten des Gurtzeugs ist strengstens untersagt! Der verwendete Anschlagpunkt muss in allen Belangen die EN 795 erfüllen (>15 kN). Die Schnallen, die Verschlüsse und alle Einstellungsvorrichtungen müssen vor jeder Benutzung und während des Produktgebrauchs geprüft. Hauptmaterial: Polyester, mit Metallkomponenten.

Die Größe des Gurtzeugs einstellen und eine oder mehrere der folgenden Typologien auffindbaren (**Tab.A**).

EN 361: KOMPLETTGURT ZUM AUFFANGEN EINES STURZES Der Kompletgurt zum Auffangen eines Sturzes ist eine Rückhaltevorrichtung für den Körper, die dafür bestimmt ist, vor Abstürzen aus der Höhe zu schützen, wenn sie mit anderen Komponenten eines Auffangsystems verwendet wird. Es ist der richtige Sturzraum unter dem Benutzer zu berechnen, um jeden Aufprall im Falle eines Sturzes zu vermeiden. Die Anschlagpunkte sind ausschließlich die, die sich auf der Brustpartie befinden und durch die Kennzeichnung A (oder A1 oder A2 oder A3 oder A4 oder A5 oder A6) identifiziert sind.

EN 358: RÜCKHALTEGURT ZUR ARBEITSPLATZPOSITIONIERUNG UND ZUM HALTEN BEI EINEM STURZ Der Rückhaltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung ist eine Vorrichtung für den Körper, die dafür bestimmt ist, eine Person während ihrer Arbeit bestimmt ist, so dass sie Absturz vermeiden und eine Person daran gehindert wird, die Bereiche zu erreichen, die eine Absturzgefahr aus der Höhe darstellen. Die maximale Gebrauchslast (Ausrüstung und Geräte inbegriffen) für die Rückhaltegurte Positionierung EN 358 beträgt 150 kg. Der Verankerungspunkt muss sich auf Taillenhöhe oder darüber befinden. Die Halteösen zur Positionierung und zum Rückhalten können ventral, seitlich, rückseitig sein. Die seitlichen Halteösen müssen immer zusammen verwendet werden.

Die Haltegurte zur Arbeitsplatzpositionierung EN 358 dürfen für den Schutz gegen Absturze nicht allein verwendet werden. Sie können auch nicht allein verwendet werden, wenn eine Gefahr einer freien Hängens oder zu hoher Spannung besteht. Es kann daher zum Beispiel die Integrierung durch Vorrichtungen zum Schutz vor Abstürzen aus der Höhe erforderlich sein, des Typs kollektiv (zum Beispiel Sicherheitsnetze) oder persönlich (Auffangsysteme gemäß der Norm EN 363).

Für den richtigen Gebrauch der sofern vorgesehenen Gerätehalter siehe **Abb.7**. Die Materialschlaufen nicht für die Verbindung der persönlichen Schutzausrüstung benutzen: Todesgefahr!

Zum Einsetzen von Bügeln zur Vorbeugung des Hängesyndroms durch regungsloses Hängen (HelpStep Artikel 2062), siehe **Abb.8** (separat geliefert).

Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass das Rettungspersonal entsprechend geschult ist, damit es den Verletzten schnell retten kann, um Verletzungen zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu minimieren.

EAC-Gebrauch

Die für den Gebrauch EAC (Norm Russland-Weissrussland-Kas